

Sefer Ivrim (Hebrews)

Chapter 3

הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל יָצָא מִן הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר יָצָא מִן הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר יָצָא מִן הַשָּׁמַיִם Heb3:1
:וְיָצָא מִן הַשָּׁמַיִם הַגָּדוֹל יָצָא מִן הַשָּׁמַיִם יָצָא מִן הַשָּׁמַיִם

אֲלֵכֶן אֲחֵי הַקְּדוֹשִׁים הַבְּרִיּוֹת בְּקִרְיַת הַשָּׁמַיִם מֵעַל הַבְּרִיטוּ אֶל-הַשָּׁמַיִם
וְכֵן הוֹדָאֲתָנוּ הַגָּדוֹל אֶל-הַמְּשִׁיחַ הַיְהוֹשֻׁעַ:

1. laken 'achay haq'doshiym chaberiym baq'riy'ah shel-ma`lah habiytu 'el-haShaliyach w'Kohen hoda'athenu haGadol 'el-haMashiyach Yahushua.

Heb3:1 Therefore, holy brethren, partakers of a heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our profession, Yahushua;

<3:1> Ὅθεν, ἀδελφοὶ ἅγιοι, κλήσεως ἐπουρανίου μέτοχοι, κατανοήσατε τὸν ἀπόστολον καὶ ἀρχιερέα τῆς ὁμολογίας ἡμῶν Ἰησοῦν,

1 Hothen, adelphoi hagioi, klēseōs epouraniou metochoi, katanoēsate ton apostolon kai archierea tēs homologias hēmōn Iēsoun,

בְּהֵאֵמָן לְעֲשֹׂהוּ כְּמֹשֶׁה בְּכָל-בֵּיתוֹ:
:יָצָא מִן הַשָּׁמַיִם הַגָּדוֹל יָצָא מִן הַשָּׁמַיִם יָצָא מִן הַשָּׁמַיִם 2

2. hane'eman l'osehu k'Mosheh b'kal-beytho.

Heb3:2 He was faithful to Him who appointed Him, as Moshe also was in all His house.

<2> πιστὸν ὄντα τῷ ποιήσαντι αὐτὸν ὡς καὶ Μωϋσῆς ἐν [ὅλῳ] τῷ οἴκῳ αὐτοῦ.

2 piston onta tō poiēsanti auton hōs kai Mōusēs en [holō] tō oikō autou.

גְּבִירַת-תְּבָאָרַת גְּדוֹלָה מִמֹּשֶׁה נְחַל-הוּא
כְּאֲשֶׁר בָּנָה הַבַּיִת רַב כְּבוֹדוֹ מְכָבוֹד הַבַּיִת:
:יָצָא מִן הַשָּׁמַיִם הַגָּדוֹל יָצָא מִן הַשָּׁמַיִם יָצָא מִן הַשָּׁמַיִם 3

3. ki-thiph'ereh g'dolah miMosheh nachal-hu' ka'asher boneh habayith rab k'bodo mi'k'bod habayith.

Heb3:3 For He has been counted worthy of more glory than Moshe, by just so much as the builder of the house has more honor than the house.

<3> πλείονος γὰρ οὗτος δόξης παρὰ Μωϋσῆν ἡξίωται, καθ' ὅσον πλείονα τιμὴν ἔχει τοῦ οἴκου ὁ κατασκευάσας αὐτόν.

3 pleionos gar houtos doxēs para Mōusēn ēxiōtai,

kath' hoson pleiona timēn echei tou oikou ho kataskeusas auton;

דְּכִי כָל-בַּיִת יֵשׁ-לוֹ בְּנָה וּבִוְנָה הַכֹּל הוּא הַאֵלֹהִים:
:יָצָא מִן הַשָּׁמַיִם הַגָּדוֹל יָצָא מִן הַשָּׁמַיִם יָצָא מִן הַשָּׁמַיִם 4

4. ki kal-bayith yesh-lo boneh uboneh hakol hu' ha'Elohim.

Heb3:4 For every house is built by some man, but he that built all things is the Elohim.

<4> pās gār oīkos kataskeuázetai úpó tinos, ó de pánta kataskeuásas theós.

4 pas gar oikos kataskeuazetai hypo tinos, ho de panta kataskeuasas theos.

הוֹהֵן מֹשֶׁה נֶאֱמַן בְּכֹל בֵּיתוֹ כְּעֶבֶד לְעֵדוּת הַדְּבָרִים הַעֲתִידִים׃

5. w'hen Mosheh ne'eman b'kal beytho k`ebed l`eduth had'baryim ha`athiydiym.

Heb3:5 And Moshe verily was faithful in all His house as a servant, for a testimony of those things which were to be spoken later;

<5> καὶ Μωϋσῆς μὲν πιστὸς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ὡς θεράπων εἰς μαρτύριον τῶν λαληθησομένων,

5 kai Mōusēs men pistos en holō tō oikō autou hōs therapōn eis martyrion tōn lalēthēsomenōn,

וְאֵבֶל הַמְּשִׁיחַ הוּא כִּינְיָ עַל-בֵּיתוֹ וְאֲנַחְנוּ בֵּיתוֹ
וּבְלִבְדֹּשָׁן שְׁנַחֲזִיק בַּבְּטָחָה וּבַתְּהִלַּת הַתְּקִוָּה וְלֹא-נִרְפָּנָה עַד-הַקֵּץ׃

6. 'abal haMashiyach hu' k'ben `al-beytho wa'anach'nu beytho ubil'bad shenachaziya babit'chah ubith'hilath hatiq'wah w'lo'-nar'penah `ad-haqets.

Heb3:6 but the Mashiyach as a Son over His house whose house we are, if we hold fast our confidence and the boast of our hope firm until the end.

<6> Χριστὸς δὲ ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ· οὗ οἶκός ἐσμεν ἡμεῖς, ἐάν[περ] τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος κατάσχωμεν.

6 Christos de hōs huios epi ton oikon autou; hou oikos esmen hēmeis,

ean[per] tēn parrēsian kai to kauchēma tēs elpidos kataschōmen.

זֶלְכֵן כְּאֲשֶׁר יֹאמַר רִיחַ הַקֹּדֶשׁ הַיּוֹם אִם-בְּקִלּוֹ תִשְׁמָעוּ׃

7. laken ka'asher yo'mar Ruach haQodesh hayom 'im-b'qolo thish'ma`u.

Heb3:7 Therefore, just as the Holy Spirit says, Today if you hear His voice,

<7> Διό, καθὼς λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον,

Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε,

7 Dio, kathōs legei to pneuma to hagion,

Sēmeron ean tēs phōnēs autou akousēte,

חֲאֵל-תִקְשׁוּ לְבַבְכֶם כְּמַרְיָבָה כְּיוֹם מִסָּה בְּמִדְבָּר׃

8. 'al-taq'shu l'bab'kem kim'riyah k'yom masah bamid'bar.

Heb3:8 Do not harden your hearts as in the provocation, in the day of trial in the wilderness,

<8> μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ

8 κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ,
mē sklēr ynēte tas kardias hymōn hōs en tō parapikrasmō
kata tēn hēmeran tou peirasmou en tē erēmō,

9 אֲשֶׁר נִסּוּנִי אָבוֹתֵיכֶם בְּחַנוּנַי גַּם-רְאוּ פְעָלַי אֲרֻבְעִים שָׁנָה:
9 אֲשֶׁר נִסּוּנִי אָבוֹתֵיכֶם בְּחַנוּנַי גַּם-רְאוּ פְעָלַי אֲרֻבְעִים שָׁנָה:

9. 'asher nisuniy 'abotheykem b'chanuniy gam-ra'u pha'aliy 'ar'ba'iyim shanah.

Heb3:9 when your fathers tried Me by testing Me, and saw My works for forty years.

9 οὐ ἐπείρασαν οἱ πατέρες ὑμῶν ἐν δοκιμασίᾳ
καὶ εἶδον τὰ ἔργα μου

9 hou epeirasan hoi pateres hymōn en dokimasiā
kai eidon ta erga mou

10 לָכֵן אָקוּט בְּדוֹר וְאָמַר עַם תְּעִי לֵבָב הֵם וְהֵם לֹא-יָדְעוּ דְרָכַי:
10 לָכֵן אָקוּט בְּדוֹר וְאָמַר עַם תְּעִי לֵבָב הֵם וְהֵם לֹא-יָדְעוּ דְרָכַי:

10. laken 'aqut bador wa'omar `am to`ey lebab hem w'hem lo'-yad`u d'rakay.

Heb3:10 Therefore I was angry with this generation, and said,
They always go astray in their heart, and they did not know My ways;

10 διὸ προσώχθισα τῇ γενεᾷ ταύτῃ
καὶ εἶπον, Ἄει πλανῶνται τῇ καρδίᾳ,
αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδοὺς μου,

10 tesserakonta etē;

dio prosōchthisa tē geneā tautē
kai eipon, Aei planōntai tē kardiā,
autoi de ouk egnōsan tas hodous mou,

11 יֵאָשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי בְּאַפִּי אִם-יָבֹאוּן אֶל-מְנוּחָתִי:
11 יֵאָשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי בְּאַפִּי אִם-יָבֹאוּן אֶל-מְנוּחָתִי:

11. 'asher-nish'ba'tiy b'apiy 'im-y'bo'un 'el-m'nuchathiy.

Heb3:11 As I swore in My wrath, They shall not enter into My rest.

11 ὡς ὄμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου·
Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.

11 hōs ōmosa en tē orgē mou;
Ei eiseleusontai eis tēn katapausin mou.

12 יִבְרָאוּ עֲתָה אֶחָד פֶּן-יִשׁ בְּאַחַד מִכֶּם לְבַרְרָע
12 יִבְרָאוּ עֲתָה אֶחָד פֶּן-יִשׁ בְּאַחַד מִכֶּם לְבַרְרָע

וְחָסַר אֱמוּנָה לָסוּר מֵאֱלֹהִים חַיִּים:

12. r'u `atah 'echay pen-yesh b'echad mikem leb-ra` wachasar 'emunah lasur me'Elohim chayiym.

Heb3:12 Take care, brethren, lest there be in any one of you an evil heart of unbelief, in departing from the living Elohim.

<12> Βλέπετε, ἀδελφοί, μήποτε ἔσται ἐν τινι ὑμῶν καρδία πονηρὰ ἀπιστίας ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ θεοῦ ζῶντος,

12 Blepete, adelphoi, mēpote estai en tini hymōn kardia ponēra apistias en tō apostēnai apo theou zōntos,

יגְרַקְ-הוֹכֵחַ תּוֹכִיחוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ יוֹם כָּל-עוֹד שְׁנֵי אָמָר הַיּוֹם
לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-יִקְשָׁה אִישׁ מִכֶּם אֶת-לְבוֹ בְּמַרְמַת הַחַטָּא:

13. raq-hokeach tokiychu 'iysh 'eth-re`ehu yom yom kal-`od sheye'amer hayom l'ma`an 'asher lo'-yaq'sheh 'iysh mikem 'eth-libo b'mir'math hachet'.

Heb3:13 But exhort one another each day, while it is still called Today, lest any of you shall be hardened by the deceitfulness of sin.

<13> ἀλλὰ παρακαλεῖτε ἑαυτοὺς καθ' ἐκάστην ἡμέραν, ἄχρις οὗ τὸ Σήμερον καλεῖται, ἵνα μὴ σκληρυνθῆ τις ἐξ ὑμῶν ἀπάτη τῆς ἀμαρτίας -

13 alla parakaleite heautous kath' hekastēn hēmeran, achris hou to Sēmeron kaleitai, hina mē sklērynthē tis ex hymōn apatē tēs hamartias -

יֵד כִּי חֲבָרִים הָיִינוּ לְמַשִּׁיחַ וּבְלִבְדָּר שְׁנַחֲזִיק בְּבִטְחָה הַרְאֵנוּךָ
וְלֹא נִרְפְּנָה עַד-הַקֵּץ:

14. ki chaberiym hayiynu laMashiyach ubil'bad shenachaziyaq babil'chah hari'shonah w'lo' nar'penah `ad-haqets.

Heb3:14 For we have become partakers of the Mashiyach, if we hold fast the beginning of our assurance firm until the end,

<14> μέτοχοι γὰρ τοῦ Χριστοῦ γεγόναμεν, ἕανπερ τὴν ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν -

14 metochoi gar tou Christou gegonamen, eanper tēn archēn tēs hypostaseōs mechri telous bebaian kataschōmen -

טו כְּמוֹ שְׁנֵי אָמָר הַיּוֹם אִם-בְּקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ אֶל-תַּקְוֹתַי לְבַבְכֶם כְּמַרְיָבָה:
15. k'mo shene'emar hayom 'im-b'qolo thish'ma`u 'al-taq'shu l'bab'kem kim'riyah.

Heb3:15 while it is said, Today if you hear His voice, do not harden your hearts, as when they provoked Me.

<15> ἐν τῷ λέγεσθαι,

Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε,
Μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ.

15 en tō legesthai,

Sēmeron ean tēs phōnēs autou akousēte,

Mē sklēr ynēte tas kardias hymōn hōs en tō parapikras mō.

16 טז ומי הם השמעים ויגריבו הלא כל יציאי מצרים ביד משה:
:אמא-אבג חבדאז חכזח-לז אלא זגאזזז חכזאזא חא זזז

16. umiy hem hashom'`iy m wayariybu halo' kal-yots'ey Mits'rayim b'yad-Mosheh.

Heb3:16 For some, when they had heard, did provoke?
howbeit not all that who came out of Egypt led by Moshe?

<16> τίνες γὰρ ἀκούσαντες παρεπίκραναν;
ἀλλ' οὐ πάντες οἱ ἐξελθόντες ἐξ Αἰγύπτου διὰ Μωϋσέως;

16 tines gar akousantes parepikranan? all' ou pantes hoi exelthontes ex Aigyptou dia Mōuseōs?

17 יז ובמי התקוטט ארבעים שנה הלא בחטאים אשר נפלו בגריהם במדבר:
:אבגאז חבדאזא אלא זאז חכזאזא אאזאזא אאזאזא זזז

17. ub'miy hith'qotet 'ar'ba'iy m shanah halo' bachata'iy m 'asher naph'lu phig'reyhem bamid'bar.

Heb3:17 But with whom was He grieved for forty years?
Was it not with them that had sinned, whose carcasses fell in the wilderness?

<17> τίσιν δὲ προσώχθισεν τεσσαράκοντα ἔτη; οὐχὶ τοῖς ἀμαρτήσασιν,
ὧν τὰ κῶλα ἔπεσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ;

17 tisin de prosōchthisen tesserakonta etē? ouchi tois hamartēsasin hōn ta kōla epesen en tē erēmō?

18 יח ולמי נשבע שלא יבאו אל מנוחתו כי אם לסוררים:
:אבגאז חבדאזא אלא זאז חכזאזא אאזאזא אאזאזא זזז

18. ul'miy nish'ba' shel' yabo'u 'el-m'nuchatho ki 'im-lasorariym.

Heb3:18 And to whom did He swear that they would not enter into His rest,
but to those who were disobedient?

<18> τίσιν δὲ ὄμοσεν, μὴ εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ εἰ μὴ τοῖς ἀπειθήσασιν;

18 tisin de ōmosen mē eiseleusesthai eis tēn katapausin autou ei mē tois apeithēsasin?

19 יט ואנחנו ראינו שלא יכלו לבוא על אשר לא האמינו:
:אבגאז חבדאזא אלא זאז חכזאזא אאזאזא אאזאזא זזז

19. wa'anach'nu ro'iy m shel' yak'lu labo' 'al-'asher lo' he'emiy nu.

Heb3:19 So we see that they were not able to enter because of unbelief.

<19> καὶ βλέπομεν ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν δι' ἀπιστίαν.

19 kai blepomen hoti ouk ēdynēthēsan eiselthein di' apistian.